

*una caritate,  
una regula,  
similibusque  
vivamus moribus*



*Liturgia est culmen  
ad quod actio Ecclesiae tendit  
et simul fons unde  
omnis eius virtus emanat.*

SECRETARIUS LITURGIÆ  
Ordinis Cisterciensis

Circular litúrgica 2018-1

Stift Heiligenkreuz, 4 de julio de 2018

Queridos hermanos y hermanas:

Desde julio de 2017 han ocurrido unas cuantas cosas en el campo litúrgico, por lo que me permito dirigirles de nuevo esta circular.

**Thesaurus Liturgiae O.Cist.**

Como ya se dijo en la circular 2017-1, ahora tenemos online el “Thesaurus Liturgiae O.Cist.”. Hasta ahora apenas se ha hecho uso de él. Me alegraría que esto cambiase, por lo que extiendo a todos una invitación cordial para colaborar. Se puede acceder a él por la página web: [www.liturgia-ocist.org](http://www.liturgia-ocist.org). Les estaré agradecido por cualquier sugerencia sobre posibles mejoras.

**El himnario de los Cistercienses**

*Redacción de sor Michaela Arnaud O.Cist. (Rieunette)*

En el *Novum Monasterium*, los primeros cistercienses utilizaban los textos litúrgicos que habían traído de Molesme. Dos características de los monjes, bajo su abad Esteban Harding, eran el ansia por autenticidad al igual que el esfuerzo por una observancia fidelísima de la Regla. Por el 1108, enviaron a copistas de sus filas a Milán, con el fin de crear una copia del himnario que constaba como el ejemplar original de san Ambrosio. El resultado fue un himnario de 34 textos con 19 melodías diferentes. Estuvo en uso durante unos veinte años, pero no llegó a satisfacer a sus usuarios. En el conjunto predominaban muchas repeticiones y, además, las melodías ambrosianas resultaban desagradables a las costumbres de oído borgoñonas. Así pues, después del gobierno del abad Esteban Harding —a finales de los años 1130— el capítulo general le encargó a Bernardo de Claraval una revisión del Oficio.

Bernardo y sus colaboradores se acataron al orden solemne de Esteban Harding. Les sirvió como punto de partida la siguiente observación: la Regla habla cuatro veces del “*Ambrosianum*”, en el contexto de las vigiliass (RB 9,4), de las laudes (RB 12,4; 13,11) y de las vísperas (RB 18,8). En cambio, con las horas menores utiliza el término “himno”. Debido a esta constatación, se añadieron 21 himnos no milaneses al himnario, los cuales fueron introducidos de nuevo para los

ciclos (pascual y de Navidad) y para las fiestas (aunque solo para la tercia y las completas). Todos estos textos estaban ya en el himnario de Molesme, con excepción de *Summi largitor*. Así, una vez más fue posible entonar grandes clásicos, como por ejemplo *Vexilla regis* en la Semana Santa, *Conditor alme* en Adviento o *Quem terra pontus* en las fiestas marianas. Queriendo conservar los mismos principios que la primera generación, se mantuvieron los 34 himnos simples, si bien con algunas variaciones textuales por razones de ortodoxia. Para obtener mayor diversidad con los textos se dividieron según un principio común en aquel entonces: en las vísperas se cantaba el himno entero, mientras que en las vigiliias se cantaba una mitad y en las laudes la mitad restante.

En contraste, con las melodías se actuó de manera menos melindrosa. La mayoría fueron modificadas, seis fueron eliminadas y otras —casi siempre tradicionales— fueron introducidas. Waddell ha identificado siete nuevas melodías, de las cuales las últimas cuatro son creaciones genuinas cistercienses: *Optatis votis omnium*, *Almi prophete* (hoy en día en *Aurea lucis*), *O quam glorifica*, *Deus tuorum militum*, *Mysterium ecclesiae*, *Iesu nostra redemptio* y *Iam Christus astra*. Todas ellas son muy expresivas y de una intensidad emocional muy elevada. Así se llegó a una colección de 55 textos y 37 melodías, que fueron transmitidas muy fielmente hasta el Concilio Tridentino y con muy pocas adiciones, debidas a la introducción de nuevas fiestas litúrgicas: *Corpus Christi*, la solemnidad de san Bernardo, la Visitación de santa María a santa Isabel, santa Ana, san José, los santos Ángeles custodios.

En el año 1656, el abad Claude Vaussin puso en práctica las resoluciones del Tridentino, publicando el *Breviarium cistercium iuxta ritum romanum*. Todos los himnos festivos de la tercia y las completas, con excepción del *Veni Creator*, se trasladaron a las horas mayores. Aparte de eso, se mantuvieron todas las melodías del himnario anterior, pero también surgieron en el Oficio algunas composiciones cistercienses nuevas, por ejemplo, los himnos creados entonces para la fiesta de Todos los Santos de la Orden, o *Iesu dulcis memoria*, compuesta en el s. XII por un cisterciense inglés para la fiesta del Santo Nombre de Jesús. Por la mayor parte, la tradición ambrosiana se extinguió, y hay que preguntarse si los cistercienses siguieron dándole algún tipo de importancia. Salta a la vista que mantuviesen variaciones textuales considerables e incluso diferentes himnos para los tiempos litúrgicos particulares, pero que mantuviesen un mismo himno para vigiliias, otro para laudes y otro para vísperas para todos los días de la semana ferial, en vez de prever himnos diferentes para cada día de la semana como en el breviario romano.

En el trascurso del s. XX, el movimiento de renovación litúrgica volvió a sacar a la luz, entre otras cosas, el tesoro ambrosiano, de tal manera que en el breviario romano de 1974 hallaran sitio los himnos *Veni Redemptor gentium*, *Iam surgit hora tertia*, *Hic est dies verus Dei*, por nombrar sólo unos cuantos. Las pautas del concilio (crítica textual, método histórico-crítico, fundación teológica nueva, variantes textuales) motivaron también a los redactores de *Liturgia Horarum* a repasar los textos que estaban en uso o a sustituirlos por otros nuevos, en particular para las fiestas de los santos. Desde entonces, los conventos cistercienses —teniendo en cuenta sus preferencias particulares— se han estado esforzando por llegar a una síntesis armónica entre la preservación de la herencia cisterciense y la adaptación a las necesidades de nuestro tiempo al igual que a la liturgia de la Iglesia universal.

Fuentes:

Ms: Lichtenhal 28 et 32, c. 1250, Badische Landesbibliothek Karlsruhe | <http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/titleinfo/1156504>  
| Poblet 16, siglo XIII. biblioteca@poblet.cat | Neuburg (1400)  
<http://www.literature.at/viewer.alo?objid=1136&viewmode=fullscreen&scale=1.25&rotate=&page=579>; | Sedlec (1700), Ms. XIII A 12,  
Prague, Národní knihovna České republiky (Státní knihovna CSR) |

[http://v2.manuscriptorium.com/apps/main/en/index.php?request=show\\_tei\\_digidoc&docId=rep\\_remaker24&client=](http://v2.manuscriptorium.com/apps/main/en/index.php?request=show_tei_digidoc&docId=rep_remaker24&client=) | Hymnarium cisterciense Westmalle 1952 <http://splendorveritatis.org/hymnarium/index.html>. | B. Kaul, Le Psautier cistercien, Collectanea 13 (1951), 257–272. | E. Willems, Esquisse historique de l'Ordre de Cîteaux, 1958, 230–233. | Chr. Waddell, The twelfth century cistercian hymnal, 1984. | A. Scarcez, Presentación en Boulaur los días 2 y 3 de diciembre de 2016.

Ejemplo: Transformación de una melodía ambrosiana por san Bernardo y sus colaboradores (*Agathae sacrae virginis*).

### De la actualidad en la Iglesia y la Orden

Después de que el Papa Francisco confirmase el martirio de János Brenner el 8 de noviembre de 2017, tuvo lugar su beatificación en Szombathely por Angelo Card. Amato el 1 de mayo de 2018. El nuevo beato ingresó en la abadía de Zirc en 1950 y un año más tarde —estando en Budapest— emitió la profesión temporal para la abadía de Zirc; su nombre en religión fue Anastasio. Sin embargo, después ingresó en el seminario diocesano de Steinamanger. Cuando este fue cerrado por las fuerzas comunistas, pasó al seminario de Raab. En 1955, fue ordenado para la diócesis de Steinamanger. Lo que no se ha dado tanto a conocer en público es que, después de que expirase su primer trienio, János Brenner renovó sus votos temporales en 1954, a saber, en la forma hoy en día más bien desconocida de *vota simplicia perpetua*. En la noche del 15 de diciembre de 1957, llamaron al vicario János Brenner al pueblo de Zsida para administrar la Eucaristía por una emergencia fingida. De camino, fue asaltado y asesinado con 32 puñaladas. Estaba en su segundo año de ministerio sacerdotal, incardinado en la diócesis de Steinamanger, pero también en su séptimo año de votos temporales. Por eso, nos alegramos de que, con el Padre Anastasio János Brenner O.Cist., tengamos a un beato más en nuestra Orden. Por deseo del Abad General, el nuevo beato será introducido en el calendario de la Orden. En cuanto haya un decreto de la Congregación para el Culto Divino y un formulario de Misa se comunicará más información. La oración colecta en lengua latina ya ha sido redactada:

„Deus, qui ad illustrándam Ecclesiám tuam beátum Ioánnem martyrii victória decoráre dignátus es, concéde propítius, ut, sicut ipse domínicae passiónis imitátor fuit, ita nos, per eius vestígia gradiéntes, ad gáudia sempitérna perveníre mereámur. Per Dóminum.“

Su memoria se celebrará el 15 de diciembre.

El Vaticano ha concretado el trato con reliquias. La autoridad vaticana para las canonizaciones ha publicado al respecto una instrucción de diez páginas, dirigida en particular a los obispos. Esta es una ayuda para asegurar la autenticidad de reliquias y para aclarar el trato con ellas. Por ejemplo, es necesario obtener un permiso del Vaticano para extraerle miembros al cadáver de un difunto al

que se quiera beatificar o canonizar. También permanece estrictamente prohibida la venta y el comercio con reliquias. En el Código de Derecho Canónico de 1983, esto queda regulado en el canon 1190.

Por el decreto “Laetitiae plena” del 11 de febrero de 2018, la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos ha establecido que, de ahora en adelante, el lunes de Pentecostés se celebrará la memoria de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia. “Por tanto, tal memoria deberá aparecer en todos los Calendarios y Libros litúrgicos para la celebración de la Misa y de la Liturgia de las Horas: los respectivos textos litúrgicos se adjuntan a este decreto y sus traducciones, aprobadas por las Conferencias Episcopales, serán publicadas después de ser confirmadas por este Dicasterio. [...] Donde la celebración de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia, ya se celebra en un día diverso con un grado litúrgico más elevado, según el derecho particular aprobado, puede seguir celebrándose en el futuro del mismo modo.” Para esta celebración, se tomará el formulario de la Misa votiva “De beata Maria, Ecclesiae Matre” (Missale Romanum, p. 1172). Como perícopas: Gen 3,9-15,20 o Hech 1,12-14; Ps 86 (87),1-2.3.5.6-7; Jn 19,25-34. En la Liturgia de las Horas: vigilias: himno “O virgo mater, filia”, 2<sup>ff</sup> lectura de AAS 56 [1964], 1015-1016; laudes: himno “Quae caritátis fúlgidum”, ad Benedictus, ant. “Erant discipuli perseverántes unánimiter in oratióne, cum María matre Iesu.”; vísperas: himno “Virgo, mater Ecclesiae” o “Ave, maris stella”, ad Magnificat, ant. “Dixit Dóminus matri suae: Múlier, ecce filius tuus. Ad discipulum autem: Ecce mater tua.”; todo lo demás del común de la Virgen María.

Un punto de información para el área de habla alemana: En las plegarias eucarísticas II-IV, a José, “esposo de la bienaventurada Virgen María”, no se le denominará más “*selig*” (“beato”) sino “*heilig*” (“santo”) (Prot. N. 369/17, 31 iulii 2017).

El Papa Francisco ha indicado en múltiples ocasiones que la petición del Padrenuestro “Ne nos indúcas in tentatióne” le parece que está traducida de manera poco idónea en ciertas lenguas. Con estos comentarios ha puesto en marcha una intensa discusión. En este lugar, me gustaría recalcar que, en cualquier caso, para la liturgia sigue estando en vigor aquella traducción que ha aprobado la Santa Sede. Sería incorrecto emprender cambios por cuenta propia en esta cuestión.

Con su último *motu proprio* “Magnum principium”, el Papa Francisco ha emitido una regulación nueva sobre la colaboración entre las diversas conferencias episcopales y la Sede Apostólica en el ámbito de la traducción de libros litúrgicos (comunes a la Iglesia universal). Se les concede más competencias a las conferencias episcopales, si bien la competencia final sigue residiendo en la Sede Apostólica. Aún no ha quedado claro como se procederá con las ordenes religiosas. Por lo general, se espera un procedimiento más sencillo para la traducción de texto litúrgicos.

El Papa emérito Benedicto XVI ha lamentado un “oscurecimiento” de Dios en la liturgia. Es ahí donde yace la causa de la crisis eclesial, según el prólogo del nonagenario para la edición en ruso de sus obras sobre la liturgia. En una malinterpretación muy extendida de la reforma litúrgica, se ha colocado la instrucción, al igual que la actividad y creatividad propia, en el centro del culto a Dios. Pero –según Benedicto XVI– si la preeminencia de Dios ya no se hace patente en la liturgia y en la vida, la Iglesia se encuentra en peligro. Recordó también al principio de la regla monacal de san Benedicto de Nursia (aprox. 480-547), que nada se le debe anteponer a “la Obra de Dios”, es decir, al culto divino litúrgico. El fundador del monacato occidental decía esto siendo muy conscientemente de “urgencias” aparentemente mayores en la agricultura, los trabajos manuales o la ciencia. Benedicto XVI enfatizó que esta preeminencia de Dios no sólo es válida en la vida

monástica. Si el hombre “aparca” a Dios se sometería a constructos que le esclavizan y que contradicen a su dignidad humana.

Con motivo del 900º aniversario de la fundación de la abadía de Fontenay por Bernardo de Claraval, la asociación del monasterio y la *schola cantorum* gregoriana de Europa invitan a un festival espiritual. Van a hacer que resuene una de las joyas más preciosas de la arquitectura claustral europea. Con ocasión de este festival se celebrará la Misa y el oficio divino a partir de fuentes medievales de canto cisterciense. La Misa se celebrará el 16 de septiembre de 2018 a las 10.30 horas y el oficio en honor de san Bernardo se cantará a las 21.00 horas. La *schola cantorum* reunirá unos 50 cantantes de toda Europa bajo la dirección de Olga Roudakova (dirigente de la *schola* gregoriana de París). Este día festivo que recuerda la consagración de la abadía y a su fundador permitirá a los fieles que conozcan la belleza particular de las composiciones de los cistercienses del s. XII. Indicaciones prácticas: Los cantantes que quieran unirse a la *schola* pueden inscribirse por internet, bajo <http://gregorien.be>. En la misma página se pueden consultar los horarios de los ensayos al igual que otra información útil. Todos los visitantes –consagrados o fieles, de la diócesis o de otras partes– están invitados a participar en las celebraciones litúrgicas. Los sacerdotes están invitados a concelebrar en la solemne Misa de fundación. Más información bajo [ascarcez@ulb.ac.be](mailto:ascarcez@ulb.ac.be).

El 24 de agosto de 2017, el Papa Francisco habló en Roma durante la “Semana de la Liturgia”. El Papa dijo que la dirección del concilio fue mostrar un camino legítimo con respeto a la “sana tradición”, el cual es válido para la Iglesia universal desde hace más de 50 años. Entre aplausos dijo: “Podemos afirmar con seguridad y con autoridad magisterial que la reforma litúrgica es irreversible.” Sin embargo, es consciente de que este camino aún no ha terminado. Francisco prosiguió que la cuestión hoy en día es volver a descubrir las razones de la reforma y de meditar sobre ellas. Dijo que hay que evitar las lecturas superficiales y que la semana litúrgica, tal y como se lleva a cabo en Italia desde hace años, es un buen medio para ello. Además, afirmó que una riqueza de la Iglesia católica son los diferentes ritos y oraciones que existen debido a la unidad con otras tradiciones eclesiales y con las iglesias orientales. “La armonía de las tradiciones rituales, de Oriente y de Occidente, por el soplo del mismo Espíritu da voz a la única Iglesia orante por Cristo, con Cristo y en Cristo, para la gloria del Padre y por la salvación del mundo.” (Fuente: Radio Vaticana)

En marzo de 2017, el Papa Francisco habló a los participantes de un congreso internacional sobre música sacra: “Se trata, por una parte, de proteger y valorar el rico y variado patrimonio heredado del pasado, utilizándolo con equilibrio en el presente y evitando el riesgo de una visión nostálgica o ‘arqueológica’”, explicó el Papa. “Por otro lado, es necesario hacer que la música sacra y el canto litúrgico sean plenamente ‘inculturados’ en los lenguajes artísticos y musicales de la actualidad; sepan encarnar y traducir la Palabra de Dios en cantos, sonidos, armonías que hagan vibrar el corazón de nuestros contemporáneos [...]”. El Papa hizo referencia a los problemas que ha provocado “la introducción de las lenguas habladas en la Liturgia”: “A veces ha prevalecido una cierta mediocridad, superficialidad y banalidad [...]”. Aquí haría falta una “renovación, sobre todo cualitativa, de la música sacra y del canto litúrgico.” “Os animo a no perder de vista este objetivo importante: ayudar a la asamblea litúrgica y el Pueblo de Dios a percibir y participar, con todos los sentidos, físicos y espirituales, al misterio de Dios.” (Fuente: Radio Vaticana)

## Actividades del secretariado de liturgia

Para Adviento de 2017 se envió por e-mail una versión preliminar del esbozo del nuevo *Graduale Cisterciense* (parte de Adviento). Agradezco a todas las comunidades del mundo entero que estuvieron dispuestas a someter esta versión a la “revisión práctica” en la liturgia. Agradezco aún más todos los fantásticos comentarios y las críticas constructivas que me han sido comunicadas. Quien no haya recibido el correo puede descargar los archivos de la página <http://www.forstverwaltung-heiligenkreuz.at/index.php?id=81>.

El esbozo del nuevo *Usus* ya está terminado. Fue presentado y debatido en el sínodo de la Orden de 2017. Hasta el próximo sínodo en 2019, lo comprobarán los miembros del sínodo para volver a debatirlo. Se admite cualquier sugerencia.

El próximo sínodo tendrá lugar en 2019 y el próximo capítulo general en 2020. Si alguien tiene algún deseo o petición litúrgica me los puede comunicar e intentaré integrarlos en estos gremios.

Por el cierre del monasterio de Himmerod a finales de 2017 he recibido muchos libros litúrgicos en Heiligenkreuz. Se trata de breviarios, graduales, antifonales, salterios, etc. antiguos de nuestra Orden. Las comunidades que necesiten este tipo de libros pueden dirigirse a mí.

## Publicaciones nuevas

Charles CUMMINGS OCSO, *Monastic Practices. Revised Editions*, MW 47, Collegeville Cistercian 2016, 210 S. ISBN 13 978-0-8790-7050-2.

Abbatia Sanctae Mariae de Pratalea, *Liber Antiphonarius pro diurnis horis, Tomus I: De Tempore, Liturgiae horarum monasticae schema B*, 845 S., zwei-Farben-Druck. ISBN: 9788885931978 (Papiereinband), ISBN: 9788885931992 (Ledereinband). Bestellung: Libreria Musidora – Parma, [musidora.libri@libero.it](mailto:musidora.libri@libero.it), Telefon: +39-0521-252564.

The Psalterium Project, *Recording the complete Latin Psalter in Gregorian Chant, Hartkrtiana. 12 CDBox with documentary DVD & Textbook “Psalterium Currens” (247 S.)*. Bestellung: [www.psalmschant.com](http://www.psalmschant.com) oder [hartkeriana@gmail.com](mailto:hartkeriana@gmail.com).

## Respuestas a preguntas recibidas

### ■ ¿Cuándo y dónde les está permitido a los abades y a las abadesas llevar las vestimentas pontificias?

Todos las vestimentas o insignias pontificias se llevan sólo a partir de la bendición abacial, con excepción del pectoral, que se viste a partir de la elección misma. Los abades eméritos pueden seguir llevando el anillo, pero la mitra y el báculo sólo lo pueden utilizar en iglesias de la Orden con el permiso del superior de esa iglesia; en cuanto al pectoral, debería acordarlo con el superior regente. Anillo: Siempre, excepto el Viernes Santo. Pectoral: es voluntario llevarlo encima del hábito; siempre debería llevarse encima del hábito coral (la cogulla) de una cinta violeta; en la Misa pontifical, entre la estola y la casulla, colgado de una cadena. Mitra: en las Misas pontificales en cualquier iglesia de la Orden, con el consentimiento del superior. Báculo: en las Misas

pontificales en cualquier iglesia de la Orden, con el consentimiento del superior; en Roma sólo lo lleva el Papa. Dalmática episcopal: en las Misas pontificales es opcional llevarla bajo la casulla; de uso obligado en la bendición de un abad para el Obispo (o Abad) celebrante y el elegido. Solideo: de uso opcional con el hábito (en blanco o, a veces, violeta); en las Misas pontificales, debajo o en vez de la mitra. Traje prelaticio (hábito coral de los prelados, con roquete, muceta blanca o negra y birreta blanca o negra): sólo se debe llevar excepcionalmente (cf. Declaratio 2000), en ocasiones festivas y litúrgicas que no tengan lugar directamente en el ámbito del monasterio.

### ■ ¿Cómo deben celebrarse las memorias en Adviento y la Cuaresma?

En las ferias de Cuaresma, las memorias obligatorias se tratan como memorias facultativas (*memoria ad libitum*) y ceden a la celebración de la feria cuaresmal. En las vigili­as, las laudes y las vísperas se puede conmemorar las memorias de la siguiente manera: En las vigili­as, después de la lectura patristica y su responsorio se añade la lectura hagiográfica correspondiente con su responsorio y se termina con la oración del santo del día. En las laudes y las vísperas, se puede añadir la antifona y la oración del santo del día después de la oración ferial, omitiendo la fórmula final de esta. En la Misa se puede conmemorar usando la oración colecta de la memoria en vez de la de la feria de cuaresma. Todo lo demás se debe tomar de la feria, y se utilizan paramentos violetas.

### ■ ¿Qué programas son adecuados para componer con notación gregoriana?

Hace algún tiempo, era útil y sensato utilizar el programa catalán “Grego” o el programa francés “Grégoire” (<http://gregoire.tele.free.fr/>). Ninguno de los dos funciona en la versión de Microsoft Windows actual, o bien funcionan de manera limitada. En la actualidad se pueden recomendar los siguientes. Para los que les guste programar y pensar en abstracto: Gregorio o GregorioTEX, los cuales funcionan por LaTeX y .gabc. Información en: <http://gregorio-project.github.io/>. Para las personas que son más visuales podemos recomendar la fuente “Caeciliae”: <https://marello.org/caeciliae/>. Sin embargo, sólo funciona con el software (algo caro) de “Adobe InDesign” o “Adobe Illustrator”. Ambos son programas profesionales que se pueden usar de múltiples formas, pero que también son caros.

### ■ ¿Cuál es la posición correcta de las manos durante el Padrenuestro dentro de la Misa?

Para los concelebrantes, es la posición “orante”, es decir, con manos elevadas y extendidas. Los que no estén concelebrando colocan las manos bajo el escapulario (en caso de que no lleven puesta la cogulla) o dejan caer los brazos (si llevan la cogulla). Si están en la sillería del coro, se colocan *extra stalla* mirando hacia el altar.

### ■ Los textos que se leen en alto en la liturgia, ¿es preferible seguirlos por escrito o simplemente escucharlos?

Siempre y cuando se domine bien el idioma y se entiendan bien las palabras, yo recomiendo que nada más se escuche. Me gustaría citar en este lugar a Romano Guardini: “El hombre sólo asimila por completo la Palabra de Dios cuando la escucha. La palabra no sólo se refiere a la razón sino también al hombre. Es de la especie del hombre y busca la unidad viva de espíritu y sangre, alma y cuerpo. Es en esto que debe ser asimilado; no sólo con su sentido mente sino también con su forma, su sonido, su calor y su poder. A esto se refiere la palabra sobre la semilla. Pero para eso realmente tiene que escucharse, no sólo leerse. La palabra debe llegar por el oído del interior, no por el ojo –al igual que no debemos asimilar la forma y el color por medio de una transformación

artificial con el oído sino por medio del ojo. No se puede separar el “cómo” del “qué”. La palabra transmitida por la escritura y la vista es diferente de la que se pronuncia con la lengua y se entiende por el oído. Cuando se lee, la palabra se encoge; el lugar del sonido lo ocupa la presión. En la liturgia, no se debe solamente leer la palabra. Si fuese esta la intención, no habría nada más que repartir unos libros y todos, tanto sacerdotes como fieles, podrían adentrarse en ello en silencio. El resultado sería una comunidad de lectura y desafortunadamente en la Misa a menudo no se trata de mucho más que eso. Pero no debe ser así. La Palabra debe ascender del libro santo a los labios, pasar por la sala, ser escuchada por oídos atentos y acogida por corazones prestos” (Romano Guardini, *Besinnung vor der Feier der heiligen Messe*, Mainz, 1947, 112).

■ Durante el Triduo pascual, ¿se reza el *Gloria Patri* al final de los salmos?

En la liturgia renovada, sí. Anteriormente, en la liturgia romana y cisterciense no estaba previsto el *Gloria Patri* al final de los salmos en el oficio de difuntos y en el Triduo pascual. La liturgia romana renovada ya no conoce esta particularidad, por lo que también la ha abandonado nuestro Orden.

## Conclusión

En septiembre de 2017, el Papa Francisco recibió en audiencia al capítulo general de los Cistercienses de la Estricta Observancia. Entre otras cosas les dijo: “Estáis solos y separados del mundo para adentraros en el sendero de la intimidad divina; al mismo tiempo, estáis llamados a dar a conocer y compartir esta experiencia espiritual con otros hermanos y hermanas en un equilibrio constante entre la contemplación personal, la unión con la liturgia de la Iglesia y el recibimiento de los que buscan momentos de silencio para ser introducidos en la experiencia de vivir con Dios.”

Con estas bellas palabras concluyo mi circular. ¡Que Dios los bendiga a todos!

Con mis saludos fraternales,

Frater Coelestin Nebel O.Cist.

*Puede contactar conmigo de las siguientes maneras:*

Correo: *Stift Heiligenkreuz, Markgraf-Leopold-Platz 1, 2532 Heiligenkreuz im Wienerwald, Austria*

E-Mail: *liturgia@ocist.org*

Teléfono: *+43 680 44 64 364 (móvil) o: +43 2258 8703 (recepción)*

[Translatio: Fr. Leo de Andrés Brunete, Heiligenkreuz]